



RETURN BIDS TO:

RETOURNER LES SOUMISSIONS À:

Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada

Voir dans le document/

See herein

NA

Québec

NA

**SOLICITATION AMENDMENT
MODIFICATION DE L'INVITATION**

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

Comments - Commentaires

Vendor/Firm Name and Address

Raison sociale et adresse du
fournisseur/de l'entrepreneur

Issuing Office - Bureau de distribution

TPSGC-PWGSC
601-1550, Avenue d'Estimauville
Québec
Québec
G1J 0C7

Title - Sujet A&G -Quai de Portneuf	
Solicitation No. - N° de l'invitation EE517-211537/A	Amendment No. - N° modif. 003
Client Reference No. - N° de référence du client R.110811.100	Date 2021-01-11
GETS Reference No. - N° de référence de SEAG PW-\$QCM-039-18039	
File No. - N° de dossier QCM-0-43137 (039)	CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME
Solicitation Closes - L'invitation prend fin at - à 02:00 PM Eastern Standard Time EST on - le 2021-01-19 Heure Normale du l'Est HNE	
F.O.B. - F.A.B. Plant-Usine: <input type="checkbox"/> Destination: <input checked="" type="checkbox"/> Other-Autre: <input type="checkbox"/>	
Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à: Jean, Serge	Buyer Id - Id de l'acheteur qcm039
Telephone No. - N° de téléphone (418) 928-1906 ()	FAX No. - N° de FAX () -
Destination - of Goods, Services, and Construction: Destination - des biens, services et construction:	

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

Delivery Required - Livraison exigée	Delivery Offered - Livraison proposée
Vendor/Firm Name and Address Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur	
Telephone No. - N° de téléphone Facsimile No. - N° de télécopieur	
Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/ de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)	
Signature	Date

AMENDMENT 003

REQUEST FOR PROPOSAL (RFP)

Consultants services - Demolition of the wharf and remediation of the seabed, Portneuf wharf (Québec)

The aim of Amendment 003 is to provide answers to questions and to modify the RFP.

Please apply the following changes to the RFP:

(1) In the SRE 3.3 EVALUATION AND RATING:

REPLACE:

The entire weighting table.

BY:

The weighting table below:

Assessment criterion	Score	Weighting	Maximum score	Minimum score required
3.2.1 – Proponent's achievements				
Project 1 – Environment – Contaminated sediment	0-10	2	20	
Project 2 – Environment – Contaminated sediment	0-10	2	20	
Project 3 – Environment – Contaminated sediment	0-10	2	20	
Project 4 – Marine – Demolition or construction	0-10	2	20	
Project 5 – Marine – Demolition or construction	0-10	2	20	
Subtotal 3.2.1:			100	
3.2.2 – Experience of Proponent's key individuals				
Project director's experience	0-10	5.5	55	
Project director – Project 1	0-10	4.5	45	
Project director – Project 2	0-10	4.5	45	
Marine infrastructure engineer's experience	0-10	5	50	
Marine infrastructure engineer – Project 1	0-10	4.5	45	
Marine infrastructure engineer – Project 2	0-10	4.5	45	
Environmental specialist's experience	0-10	5	50	
Environmental specialist – Project 1	0-10	4.5	45	
Environmental specialist – Project 2	0-10	4.5	45	
Cost estimation and control specialist's experience	0-10	2.5	25	
Cost estimation and control specialist – Project 1	0-10	2	20	
Cost estimation and control specialist – Project 2	0-10	2	20	
Schedule planning and control specialist's experience	0-10	2.5	25	
Schedule planning and control specialist – Project 1	0-10	2	20	
Schedule planning and control specialist – Project 2	0-10	2	20	
Subtotal 3.2.2:			555	

3.2.3 – Comprehension of the mandate				
Description of the understanding of functional, technical, regulatory and environmental requirements	0-10	4.5	45	
Description of the project's general goals and objectives, constraints, challenges, issues, technical and environmental requirements	0-10	3	30	
Highlight the relative importance of the elements in the previous point and indicate which ones have the greatest impact on selecting the methods and means to be used to execute contract work	0-10	3.5	35	
Demonstrate understanding of important issues, challenges and constraints	0-10	3	30	
In the light of the methods and means the Proponent proposes, indicate how they will help achieve the project goals and objectives. Indicate in what ways these methods and means are well-adapted to the project constraints, challenges, issues and requirements (technical and environmental).	0-10	3.0	30	
Subtotal 3.2.3:			170	

Assessment criterion	Score	Weighting	Maximum score	Minimum score required
3.2.4 – Scope of services				
Scope and description of services	0-10	2	20	
Work plan	0-10	2	20	
Schedule strategy	0-10	1	10	
Risk management	0-10	1.5	15	
Quality control	0-10	1	10	
Subtotal 3.2.4:			75	
3.2.5 – Service management				
Description of the team	0-10	3	30	
Organization chart and reporting relationships	0-10	1.5	15	
Key individuals' availability and involvement	0-10	2	20	
Action plan	0-10	2	20	
Communication strategies / response time	0-10	1.5	15	
Subtotal 3.2.5:			100	
TOTAL TECHNICAL RATING Sum of subtotals 3.2.1 to 3.2.5:			1000	600

(2) In the SRE 3.2 RATED REQUIREMENTS:

REPLACE

3.2.2 Key individuals' experience and achievements in past projects:

Demonstrate that the proposed key individuals have the skills, experience and qualifications required to deliver the services outlined in the Terms of Reference. The key individuals listed below are the individuals that the Proponent will call upon to perform the services.

The key individuals on the project team for this project are:

- Project Director
- Marine infrastructure and dredging engineer
- Environmental specialist with specialization in marine remediation
- Cost estimation and control specialist
- Schedule planning and control specialist

Each key position shall be held by a single person.

Each key position shall be held by a different person

BY

3.2.2 Key individuals' experience and achievements in past projects:

Demonstrate that the proposed key individuals have the skills, experience and qualifications required to deliver the services outlined in the Terms of Reference. The key individuals listed below are the individuals that the Proponent will call upon to perform the services.

The key individuals on the project team for this project are:

- Project Director
- Marine infrastructure and dredging engineer
- Environmental specialist with specialization in marine remediation
- Cost estimation and control specialist
- Schedule planning and control specialist

Each key position shall be held by a single person.

Except for the Schedule planning and control specialist, each key position shall be held by a different person.

REPLACE :

3.2.2.2 Key individuals' achievements

Environmental specialist	<ul style="list-style-type: none">• Projects presented in the proposal shall be major marine remediation and dredging projects, carried out in Canada.• The total value (fees and construction costs) of each project shall be greater than \$1 million.• A comparable project is defined as a marine environment remediation project with dredging work and a minimum value of \$1 million (cost of work), undertaken and completed within the last fifteen (15) years.
---------------------------------	--

BY : (no change - the change is in the French version only)

3.2.2.2 Key individuals' achievements

Environmental specialist	<ul style="list-style-type: none"> Projects presented in the proposal shall be major marine remediation and dredging projects, carried out in Canada. The total value (fees and construction costs) of each project shall be greater than \$1 million. A comparable project is defined as a marine environment remediation project with dredging work and a minimum value of \$1 million (cost of work), undertaken and completed within the last fifteen (15) years.
---------------------------------	--

(3) QUESTIONS AND ANSWERS 10 to 16:

	QUESTIONS/QUESTIONS	RÉPONSES/ANSWERS
10 (FR)	<p>Dans le cadre de référence, la section 21.2 (SA5) précise que : Ces travaux devront répondre également aux besoins d'une éventuelle étude d'impact en vertu de l'article 31 de la Loi sur la qualité de l'environnement (LQE). Toutefois, la réponse à la question 7-C de l'addenda 2, on précise de considérer une aire de dragage de moins de 5 000 m². Ainsi, veuillez svp préciser vos attentes, considérant qu'une superficie de dragage de plus de 5 000 m² constitue le déclencheur à l'article 31 de la LQE, pour la réalisation d'une étude d'impact sur l'environnement, incluant la procédure du BAPE.</p> <p>Il importe de préciser que l'effort budgétaire requis entre une Évaluation des effets environnementaux (Art 82, LEI) et une étude d'impact environnementale et sociale (Art 31 de la LQE) est complètement différent, un effort en temps beaucoup plus important est requis pour répondre aux exigences de l'art. 31.</p>	<p>Nous sommes conscients de la différence entre l'article 82 (LEI) et l'article 31 (LQE).</p> <p>Pour les fins de la soumission, prévoir une superficie de dragage inférieure à 5000m².</p> <p>Une modification de contrat devra être éventuellement faite si la superficie de dragage est supérieure à 5000m²</p>
10 (EN)	<p>In the terms of reference, section 21.2 (AS5) specifies that: This work will also have to meet the needs of a possible impact study under article 31 of the Environment Quality Act (LQE). However, the answer to question 7-C of Amendment # 2 specifies to consider a dredging area of less than 5,000 m². So please clarify your expectations, considering that dredging area of over 5000 m² constitutes the trigger Art. 31 of the Environment Quality Act, for carrying out an environmental impact study, including BAPE procedure.</p> <p>It should be noted that the time effort required between an Assessment of Environmental Effects (Art 82, LEI) and an environmental and social impact assessment (Art 31 of the LQE) is completely different, an effort much larger time required to meet the requirements of art 31 (EQA).</p>	<p>We are aware of the difference between Art.82 (LEI) and art 31 (EQA).</p> <p>For bidding purposes, allow for a dredging area of less than 5000m².</p> <p>A contract modification may have to be made if the dredging area is greater than 5000m²</p>

11 (FR)	<p>Si le projet s'inscrit dans le cadre de la procédure provinciale (réalisation de l'étude d'impact), serait-il possible de modifier le bordereau pour permettre certaines activités sur une base horaire, considérant qu'il est difficile, voire impossible, d'appréhender l'effort requis. Les éléments à considérer sont :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Étude d'impact sur l'environnement - Résumé - Réponses aux questions des autorités, lors de l'avis de recevabilité (horaire) - Séance d'information du BAPE - Audiences publiques du BAPE (si requis, horaire) - Toutes autres demandes additionnelles (horaire) 	<p>Non</p> <p>Une modification de contrat devra être éventuellement faite si la superficie de dragage est supérieure à 5000m²</p>
11 (EN)	<p>If the project is part of the provincial procedure (carrying out the impact study), would it be possible to modify the schedule to allow certain activities on an hourly basis, considering that it is difficult or even impossible. If the project is part of the provincial procedure (completion of the impact study), would it be possible to change the schedule to allow certain activities on an hourly basis, whereas it is difficult or impossible</p> <ul style="list-style-type: none"> - Environmental impact study - Resume - Answers to questions from the authorities, during the admissibility notice (schedule) - BAPE Briefing - Public hearings of the BAPE (if required, schedule) - All other additional requests (schedule) 	<p>No</p> <p>A contract modification may have to be made if the dredging area is greater than 5000m²</p>
12 (FR)	<p>La modification no 2 ne fait pas mention des personnes clés responsables de l'estimation et la planification soit, le spécialiste en planification et contrôle de l'échéancier et Le spécialiste en estimation et contrôle des coûts. Est-ce que ces personnes sont toujours requises ? Si elles sont requises, est-ce que le spécialiste en planification et contrôle de l'échéancier et le spécialiste en estimation et contrôle des coûts doivent détenir précisément dix (10) années d'expérience de projet maritime et travaux de dragage ou l'expérience peut avoir été acquise dans des travaux civils et autres projets d'infrastructure majeurs complexes?</p>	<p>Oui ces personnes sont requises et doivent détenir un minimum de 10 ans d'expérience pertinente en projet maritime et dragage.</p> <p>La modification # 2 a simplement pour but de faire des changements sur certains aspects, si les aspects ne sont pas indiqués dans l'addenda, c'est qu'il demeure tels quels.</p>
12 (EN)	<p>Amendment #2 does not mention the key persons responsible for estimation and planning, namely the specialist in planning and control of the schedule and the specialist in estimation and control of costs. Are these people still required? If required, do the Schedule Planning and Control Specialist and Cost Estimate and Control Specialist have precisely ten (10) years of marine project and dredging experience or experience? If required, do the Schedule Planning and Control Specialist and Cost Estimate and Control Specialist have precisely ten (10)</p>	<p>Yes, these people are required and must have a minimum of 10 years of relevant experience in marine projects and dredging.</p> <p>Amendment #2 is simply meant to make changes to certain aspects, if the aspects are not indicated in the addendum, it remains as is.</p>

	years of marine project and dredging experience or experience? May have been acquired in civil works and other complex major infrastructure projects?	
13 (FR)	En tenant compte des contraintes relativement à la conciliation travail-famille, les bureaux des experts fermés durant la période des Fêtes, le confinement annoncé par le gouvernement et le désire de produire une offre de services de qualité, nous aurions besoin de plus de temps pour être en mesure de déposer une offre de services à la hauteur des aspirations de TPSGC. Nous vous demandons ainsi de reporter la date de fermeture.	Après analyse, la date de fermeture est inchangée et demeure le 19 janvier 2021
13 (EN)	Taking into account the constraints relating to work-family balance, the offices of experts closed during the holiday season, the confinement announced by the government and the desire to produce a quality service offer, we would need more time to be able to submit a service offer that meets PWGSC's aspirations. We therefore ask you to postpone the closing date.	After analysis, the closing date remains unchanged and remains January 19, 2021
14 (FR)	À la section, 3.2.2 – Directeur de projet, est-ce que quinze (15) années d'expérience en gestion de projet dont 10 années réalisées en milieu aquatiques pourraient être acceptable ?	Non Le directeur de projet doit détenir un minimum de quinze (15) années d'expérience pertinente en gestion de projet en milieux maritimes
14 (EN)	In section, 3.2.2 - Project Director, could fifteen (15) years of experience in project management including 10 years in an aquatic environment be acceptable?	No The project director have a minimum of fifteen (15) years of relevant experience in managing projects in a marine environment.
15 (FR)	En tenant compte des mesures de confinement imposées par le gouvernement provincial du Québec, il ne nous est plus possible d'effectuer une consultation à vos bureaux administratifs. Serait-il possible de publier les documents suivants électroniquement?	En référence avec la modification # 1, les documents disponibles seront disponibles à l'octroi du contrat.
15 (EN)	Taking into account the confinement measures imposed by the provincial government of Quebec, it is no longer possible for us to carry out a consultation at your administrative offices. Would it be possible to publish the following documents electronically?	In reference with the amendment # 1, the available documents will be available upon contract award.
16 (FR)	À l'annexe C FORMULAIRE DE PROPOSITION DE PRIX, page 6 de 6, pourriez-vous préciser quels taux seront utilisés advenant l'utilisation de l'allocation de 50 000,00 \$ pour les honoraires non prévus à l'énoncé de projet ?	Les taux utilisés pour ces honoraires additionnels seront les taux présentés par l'expert-conseil à l'Annexe C pour les différents services avec honoraires fondés sur le temps. Si les ressources requises ne sont pas énumérées dans l'annexe C, l'Expert-conseil devra soumettre les ressources requises pour réaliser le travail, en incluant le CV et le taux horaire, pour approbation écrite.

16 (EN)	In Appendix C PRICE PROPOSAL FORM, page 6 of 6, could you specify which rates will be used if the allowance of \$50,000.00 is used for services not included in the project brief?	The rates used for these additional services will be the rates presented by the consultant in Annex C for the various services with time-based fees. If the required resources are not listed in Annex C, the Consultant shall submit the resources required to perform the work, including CV and hourly rate, for written approval.
------------	--	---

*** All other terms and conditions remain unchanged ***